

**UDALBATZAK 2015EKO UZTAILAREN 20AN  
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION  
AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamabosteko uztailaren 20ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA
- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO
- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Pedro ETXARRI OLLOKIEGI udal kontu-hartzailea.

\* Alkate jaunak (O/E EHBILDU) euskaraz adierazi du 20:00etan txistularien kontzertu nagusia hasiko dela,

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE  
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 20 DE  
JULIO DE 2015**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 20 de julio del año dos mil quince, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA
- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO
- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste el Interventor Municipal Pedro ETXARRI OLLOKIEGI.

\*Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O/E EHBILDU) manifestando que a las 20:00 horas dará comienzo

eta askok joateko asmoa izango dutenez, eskatu du saiatzeko debatea hara iritsi ahal izateko moduko erritmoan eramaten.

**1. Udalbatzak 2015eko ekainaren 13an egindako ohiko osoko bilkurari eta ekainaren 18an egindako ezohiko osoko bilkurari dagozkien aktak irakurri eta, egoki bada, onartzea.**

Idazkariak Udalbatzak 2015eko ekainaren 13an egindako ohiko osoko bilkurari eta ekainaren 18an egindako ezohiko osoko bilkurei dagozkien akten berri eman ondoren.

\* Alkate jaunak (O/E EHBILDU) euskaraz adierazi du puntualizazio bat egin behar dela aktetan. Lehenengoari dagokion puntualizazioaren ondorioz, gerta daiteke mahai gainean utzi behar izatea. Pertsona bakoitzak egin zituen juramentuei buruzkoa da. Badirudi ez dela hitzez hitz jaso esan zena, ez daki norberak ikusi duen, haiek orain ari dira pixka bat bat begiratzeko eta ez da jasotzen literalki esan zena. Askotan jartzen da "imperativo legal", baina horretaz aparte egon ziren bestelako interbentzioak. Adibidez, Eñaut Graciaren eta Bernar Lemosen kasuan ez da jasotzen, eta nahi dute jasota geratzea. Ez daki gainerakoek bestelakorik ikusi duten, egoki jasota dauden ala ez. Ondo iruditzen bazaie, mahai gainean utzi dezakete eta hurrengo osoko bilkuran onartu. Bigarren aktari dagokionez, akats bat ikusi du, 16. orrian, 8. oinarrian. Gutxieneko bat eta gehieneko bat aipatzen dira, baina bietan gutxienekoa jarri da, gehienekoa ez da aipatu.

\* Mintzaldiak amaitu dira.

el concierto mayor de los txistularis y, dado que tiene intención de asistir, ha solicitado que el debate se lleve a un ritmo como para poder llegar.

**1. Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la Sesión Constitutiva de la Corporación del día 13 de junio de 2015 y de la sesión extraordinaria del día 18 de junio de 2015.**

Leídas por la Secretaria las actas correspondientes a la Sesión Constitutiva de la Corporación del día 13 de junio de 2015 y Sesión Extraordinaria del 18 de junio de 2015.

\*Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O/E EHBILDU) manifestando que hay que realizar una puntualización en las actas. La primera acta, debido a la puntualización puede quedarse encima de la mesa. La puntualización es referente al juramento de cada persona. Parece ser que no se recogió literalmente lo que se dijo, no sé si cada persona ha visto su juramento, ellos están mirando ahora por encima y no se recoge literalmente lo que se dijo. En muchos casos dice "por imperativo legal", pero aparte de eso se dijeron otras cosas. Por ejemplo, en el caso de Eñaut Gracia y Bernar Lemos no se recoge, y quieren que conste. No sabe si el resto ve alguna otra cosa, si está bien recogido o no. Si les parece bien, lo pueden dejar sobre la mesa y aprobarla en el siguiente pleno. Respecto a la segunda acta, ha visto un error en la página 16, en la base 8. Se habla de un máximo y de un mínimo, pero en los dos se ha escrito el mínimo, no se ha mencionado el máximo.

\*Finalizadas las intervenciones.

Egoki diren zuzenketak egin ondoren, onartu da 2015eko ekainaren 18ko ezohiko bilkuraren akta.

Udalbatza osatzeko bilkuraren akta mahai gainean geratu da.

**2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (350 zk.tik 704 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarrienak (606 zk.tik 1133 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.**

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**3. Udal talde politikoaren osaketaren berri ematea.**

Udalbatzari jakinarazi zaio ondorengo talde politikoak eratu direla:

2015eko ekainaren 19an **Orereta/Errenteriako EHBildu alderdi politikoa** eratu zen. Bozeramaileak Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI eta Jaione KARRIKIRI GARAÑO izango dira. Ondoko zinegotziek osatzen dute:

- 1 Julen MENDOZA PÉREZ
- 2 Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- 3 Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- 4 Eñaut GRACIA IBARRA
5. Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- 6 Jon TXASKO ORGILLES
- 7 Bernardo LEMOS TABERNA

2015eko ekainaren 19an **Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak (ES - SV) talde politikoa** eratu zen. Bozeramailea Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA eta ordezkaria María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ izango dira. Ondoko zinegotziek osatzen dute:

Realizadas las correcciones necesarias se aprueba el acta de la Sesión Extraordinaria del 18 de junio de 2015.

El acta de la Sesión Constitutiva de la Corporación queda sobre la mesa.

**2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 350 al 704, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 606 al 1133 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

El Pleno queda enterado.

**3. Dar cuenta de la Constitución de los Grupos Políticos Municipales.**

Se da cuenta al Pleno de la Corporación de la Constitución de los siguientes Grupos Políticos:

Con fecha 19 de junio de 2015 se constituyó el **Grupo Político Orereta/Errenteriako EHBildu**, siendo sus portavoces Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI y Jaione KARRIKIRI GARAÑO, formado por los siguientes Concejales:

- 1 Julen MENDOZA PÉREZ
- 2 Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- 3 Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- 4 Eñaut GRACIA IBARRA
5. Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- 6 Jon TXASKO ORGILLES
- 7 Bernardo LEMOS TABERNA

Con fecha 19 de junio de 2015 se constituyó el **Grupo Político Euskal Sozialistak - Socialistas Vascos (ES - SV)**, siendo su portavoz José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA y su suplente María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ, formado por los siguientes Concejales:

- 1 Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- 2 María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- 3 Isaac PALENCIA CABALLERO
- 4 María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- 5 Joseba ECHARTE MARTÍN
- 6 Montserrat LUIS CANO
- 7 Iñaki RUIZ ALONSO

2015eko ekainaren 19an **Errenteria IrabaziZ talde politikoa** eratu zen. Bozeramailea Yon COLLAR RIOSECO izango da. Ondoko zinegotziek osatzen dute:

- 1 Yon COLLAR RIOSECO
- 2 Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- 3 Nagore BASURTO ESCAMILLA
- 4 Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

2015eko ekainaren 19an **Eusko Alderdi Jeltzalea-Partido Nacionalista Vasco (EAJ-PNV) alderdi politikoa** eratu zen. Bozeramailea Maite PEÑA LOPEZ. Ondoko zinegotziek osatzen dute:

- 1 Maite PEÑA LÓPEZ
- 2 José Manuel FRANCO INSAUSTI
- 3 Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**4. 2568/1986 EDaren 38. artikulua eta indarreko gainerako legeria betez, alkatearen ebazpenen berri ematea:**

- Aldi baterako langilea izendatzea alkatetzako administrari lanpostua betetzeko (553 zk.ko ebazpena, 2015eko ekainaren 13koa)
- Tokiko Gobernu Batzarra eratzea, kideak izendatzea eta alkatearen eskumenak eskuordetzea (599 zk.ko

- 1 Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- 2 María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- 3 Isaac PALENCIA CABALLERO
- 4 María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- 5 Joseba ECHARTE MARTÍN
- 6 Montserrat LUIS CANO
- 7 Iñaki RUIZ ALONSO

Con fecha 19 de junio de 2015 se constituyó el **Grupo Político Errenteria IrabaziZ**, siendo su portavoz Yon COLLAR RIOSECO y formado por los siguientes Concejales:

- 1 Yon COLLAR RIOSECO
- 2 Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- 3 Nagore BASURTO ESCAMILLA
- 4 Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

Con fecha 19 de junio de 2015 se constituyó el **Grupo Político Eusko Alderdi Jeltzalea-Partido Nacionalista Vasco (EAJ-PNV)**, siendo su portavoz Maite PEÑA LÓPEZ y formado por los siguientes Concejales:

- 1 Maite PEÑA LÓPEZ
- 2 José Manuel FRANCO INSAUSTI
- 3 Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

El Pleno queda enterado.

**4. De acuerdo con el artículo 38 del RD 2568/1986 y demás legislación vigente, conocimiento de las Resoluciones del Alcalde en materia de:**

- Nombramiento de personal eventual para desempeñar el puesto de administrativo de Alcaldía (Resolución nº 553, de fecha 13 de junio de 2015)
- Constitución de la Junta de Gobierno Local, nombramiento de miembros de la misma y

ebazpena, 2015eko ekainaren 19koa)

- Alkateordeen izendapena (600. zk.ko ebazpena, 2015eko ekainaren 19koa)

- Alkatearen eskumenak eta kide anitzeko organoen lehendakaritza zinegotzi-ordezkariei eskuordetzea, erabateko dedikazioa eta dedikazio partziala duten Udalbatzako kideak izendatzea eta horien ordainsari-maila zehaztea (601 zk.ko ebazpena, 2015eko ekainaren 19koa)

- Maite Peña López zinegotziari dedikazio partziala eta horri dagokion ordainsaria kentzea (659 zk.ko ebazpena, 2015eko ekainaren 30ekoa)

- Batzordeetako eta patronatuetako zuzendaritza-batzordeetako kideak izendatzea (667 eta 699 zk.ko ebazpenak, 2015eko uztailaren 2koa eta uztailaren 13koa).

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

#### **5. Kontu-hartzaileak egindako txostenak.**

Kontu-hartzaileak eta diruzainak 2015eko uztailaren 13 eta 14an egindako txosten hauen berri eman da:

- 2015 EKITALDIKO ORDAINKETA EPEAREN INFORMAZIOA: 2. hiruhilabetea.

- Fiantza eta Aurrekontuen arloko informazioa 2015/07/13

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

#### **6. Mozioa, LANDARE elkarteak aurkeztua eta O/E EH BILDU eta Erretereria IrabaziZ taldeek**

delegación de competencias del Alcalde (Resolución nº 599, de fecha 19 de junio de 2015)

- Nombramiento de Tenientes de Alcalde (Resolución nº 600, de fecha 19 de junio de 2015)

- Delegación de competencias del Alcalde y presidencias de órganos colegiados en Concejales Delegados, designación de miembros de la Corporación con dedicación exclusiva y parcial y nivel de retribución de los mismos (Resolución nº 601, de fecha 19 de junio de 2015)

- Revocación de la dedicación parcial y la retribución correspondiente a la misma de la concejala Maite Peña López (Resolución nº 659, de fecha 30 de junio de 2015)

- Nombramiento de miembros de las Comisiones Informativas Municipales y Juntas Rectoras de los Patronatos Municipales (Resolución nº 667 y 699 de fecha 2 de julio y 13 de julio de 2015).

El Pleno queda enterado.

#### **5. Informes del Interventor.**

Se da cuenta de los siguientes informes emitidos por el Interventor de fecha 13 y 14 de julio de 2015:

- PLAZO MEDIO DE PAGO DE FACTURA DURANTE EL EJERCICIO 2015: 2. trimestre.

- Información Financiera y Presupuestaria a 13/07/2015

El Pleno queda enterado.

#### **6. Moción presentada por la Asociación LANDARE y suscrita por los Grupos**

## **babestua.**

Idazkari nagusiak irakurri du Landare elkarteak aurkeztutako mozioa. Honela dio:

"2015eko ekainaren 18an, Espainiako Auzitegi Gorenak, duela urtebete Auzitegia Nazionalak egindako sententziarekin bat egin du eta herriko tabernen konfiskazioa berretsi du.

Herritarrok inoiz onartu ez dugun, "dena ETA da" teoriaren aitzakiarekin ireki zen 35/02 sumarioa orain dela hamahiru urte baino gehiago. Oinarri beretik etorri ziren orduan hainbat egunkariaren itxiera, indar politikoen ilegalizazioak eta ehunka pertsonen atxilotzea eta espetxeratzea. Eskubide zibil eta politikoen urraketa ageriko honek orotariko erakunde, norbanako eta instituzioen arbuia argia ekarri du urteotan, baita nazioarteko erakunde eta instantzia juridikoena ere.

Berriro ere, espainiar gobernuaren aginduz erabakitzen den sententzia politiko larri baten aurrean gaude, non ezker abertzaleko hogeiki kide zigortuak diren beren jardura politiko eta kulturalengatik (tartean gure herritarra den Idoia Arbelaiz Villaquiran) eta 107 herriko taberna konfiskatu dituzten, nahiz eta jabegoa duten elkarteak guztiz legalak izan eta hauen aurkako frogarik ez izan.

107 herriko taberna hauen artean LANDARE kultur eta kirol elkarte dago. Landare Kultur eta Kirol Elkarte 1983an hamaika herritarrek sortu zuten, orain 32 urte, gure herrian euskal kultura eta kirola sustatzeko eta herrigintzan aritzeko helburuz. Hogeiki hamabi urte hauetan hamaika izan dira elkarteak

## **Municipales O/E EHBILDU y Errenteria IrabaziZ.**

La Secretaria General pasa a leer la moción presentada por la Asociación Landare que literalmente dice:

"El pasado 18 de junio el Tribunal Supremo español ratificó la sentencia que la Audiencia Nacional española dictó hace un año y confirma la incautación de las Herriko Tabernas.

Así, el sumario 35/02 se inició bajo la excusa de la teoría de que "todo es ETA" hace más de 13 años, criterio nunca compartido por la ciudadanía. Apoyados en el mismo principio vinieron luego el cierre de los periódicos, ilegalizaciones de fuerzas políticas y la detención y encarcelamiento de cientos de personas. La clara vulneración de derechos civiles y políticos han provocado estos años el rechazo de organismos, personas e instituciones, incluso de organismos internacionales e instancias jurídicas.

Otra vez nos encontramos ante una grave sentencia política dictada por impulso del gobierno español, que condena a veinte militantes de la izquierda abertzale por su actividad política y cultural (entre las que se encuentra vecina Idoia Arbelaiz Villaquiran) e incauta 107 herriko tabernas, a pesar de que las diferentes asociaciones propietarias de las mismas no hayan sido declaradas ilegales ni se haya podido probar nada en su contra.

Una de estas 107 es LANDARE kultur eta kirol elkarte. Landare Kultur eta Kirol Elkarte nació en 1983, hace ahora 32 años, con el objetivo de impulsar la cultura vasca y el deporte y activar la dinámica popular en nuestro pueblo. En estos treinta y dos años han sido muchas las actividades

burutu dituen ekimenak, batzuetan ekimen propioak bultzatuz, besteetan elkarrekin ezberdinekin elkarlanean. Egun, Landare elkarteak gure herriko kulturaren erreferentzia nagusietako bat dela esan dezakegu.

Besteak beste, ondoko jarduerak antolatzen ditu LANDARE elkarteak urtero:

\* Pilota eskola

\* Pilota partidak

\* Aurreku txapelketa

\* Bertso-saioak

\* Talo eguna

\* Hitzaldiak

\* Kontzertuak

\*Erraldoien eta buruhandien desfilea Madalenetan

\* Garagardo festa

\* Madalenetako danborrada

Gainera, herriko beste elkarteekin batera, beste ekintza batzuetan ere parte hartzen du, esaterako, Madalenetan, Sagardo egunean, dantzari txiki egunean, Santomas ferian...

Beste garaietako egoerak gainditu eta gure herrian bakea eta elkarbizitzaren alde lan egiteko ordua dela adierazi nahi dugu sententzia honen aurrean.

Honengatik guztiagatik udalbatza honek adosten du:

realizadas por nuestra sociedad en Orereta, en algunos casos por iniciativa propia y en otros casos en colaboración con diferentes sociedades. Hoy podemos decir que Landare Elkarteak es una de las principales referencias culturales de nuestro pueblo.

La sociedad LANDARE realiza todos los años estas actividades:

- Escuela de pelota

- Partidos de pelota

- Campeonatos de aurreku

\* Actuación de bertsolaris

\* Día del Talo

\* Conferencias

\* Conciertos

- Desfile de gigantes y cabezudos

- Fiesta de la cerveza

- Tamborrada de Madalenas

Además, junto a otras sociedades del pueblo, participa en otras actividades como, por ejemplo, en las Madalenas, en el Sagardo eguna, en el dantzari txiki eguna, en Santo Tomás eguna...

Así, ante esta sentencia, queremos decir que es tiempo de superar inercias del pasado y trabajar por asentar la paz y la convivencia en este país.

Por todo ello, el Pleno de este Ayuntamiento aprueba:

1. Sententzia honekiko desadostasuna agertzea. Eskubide zibil eta politikoen defentsan, horrelako egoerak atzerapausu nabarmenak direlako gure herrian. Are gehiago egungo testuinguru politikoan. Eskubide guztiak pertsona/elkarte guztientzat.

2. Landare elkartearekiko eta Idoia Arbelaitezekiko gure babesa agertzea Landare elkarteak bere jarduerarekin jarrai dezan.

3. Akordio hauek publiko egitea."

\* Hauek mintzatu dira:

\* Idoia Arbelaitz Landare elkarteko kideak euskaraz adierazi du gaia labur azalduko duela, baina pentsatzen duela guztiak jakinaren gainean egongo direla. Askok jakingo dute, bera ezagutzen dutelako, herrikoa delako, zinegotzi izan zelako, herri-mailan kulturaren eta euskararen eta elkartasunaren ekimenen baitan parte hartu izan duelako. Mozioak dioen moduan, orain 13 urte pasatxo 35/02 autoa martxan jarri zuen Espainiako Audiencia Nazionalako Gartzon epaileak eta bera atxilotu zuten, hasiera batean talde terroristako kide izatea leporatuta. Sarekada horretan Euskal Herriko beste hainbat herritar ere atxilotu zituzten. Tarte horretan, Euskal Herrian beste garai batzuk bizitzen ari ginen eta alderdi politikoak ilegalizatu zituzten eta administrazio judiciala jarri zuten herriko tabernatza hartzen diren horietan. 2013an epaiketa burutu zen Madrilgo Audiencia Nazionalan eta pasa den urtean eman zuten epaiketa horren ebazpena. 20 euskaldun kondenatuak izan ziren beren ideia politikoengatik. Baina horretaz gain, Euskal Herriko 107 herriko taberna deiturikoak konfiskatu zituen Audiencia Nazionalak. Bere bidea jarraitu zuen Auzitegi Gorenean helegitea aurkeztu zelako, baina orain hilabete pasatxo jakin dute Auzitegi Gorenak

1. Mostrar su total desacuerdo con esta sentencia por representar un claro retroceso en la defensa de los derechos civiles y políticos de nuestro país, así como de personas y grupos.

2. Mostrar su solidaridad a Landare Elkartea e Idoia Arbelaitz y apoyar la reivindicación de que Landare continúe con su actividad.

3. Hacer público el contenido de esta moción"

\*Se producen las siguientes intervenciones,

\*Interviene en euskera Idoia Arbelaitz miembro de la asociación Landare, manifestando que expondrá el tema brevemente, pero que supone que todos estarán al corriente. Muchos sabrán, porque la conocen, porque es del pueblo, porque fue concejala, porque toma parte en iniciativas culturales, solidarias y relacionadas con el euskera. Tal y como se dice en la moción, hace unos 13 años el juez Garzón de la Audiencia Nacional española puso en marcha el auto 35/02 y ella fue arrestada, acusada en principio de pertenencia a grupo terrorista. En esa misma redada, otras personas de Euskal Herria también fueron arrestadas. En ese periodo, se vivían en Euskal Herria nuevos tiempos y desde allí ilegalizaron partidos políticos y establecieron una administración judicial para las denominadas "herriko tabernas". En el 2013 el proceso siguió su curso en la Audiencia Nacional de Madrid y el año pasado se dictó la resolución. 20 ciudadanos vascos fueron condenados por sus ideas políticas. Aparte de eso, la Audiencia Nacional confiscó 107 "herriko tabernas" de Euskal Herria. El proceso siguió su curso, ya que se presentó recurso en el Tribunal Supremo, pero hace un mes escaso supieron que el Tribunal Supremo ha ratificado la



Audientzia Nazionalaren epaia berretsi duela. Idoia Arbelaiz moduan, 1. pertsonan kontatzen du, baina baita Landare Kultur Elkarte kide bezala ere. Badakizue nolako lanak burutzen dituen Landare elkarteak. Abendutik hasiko da: San Tomas egunaren antolaketa, kultura arloan; herriko jaietan erraldioen konpartsak, pilota-txapelketa; talo eguna -talo-kofradia ere Landare elkartetik sortu zen-, talo-ikastaroak, hitzaldiak, haur-jolasak, kontzertuak. Elkarte gisa, Landarek sekulako lana burutzen du urtean zehar, adierazi nahi du ez dela bidezkoa halako gune bat konfiskatzea ideia politikoengatik, zinean horrexegatik izan baita; horren aurrean mozioa aurkezten da ikusten dutelako norbanakoen eskubide zibil eta politikoak urratzen direla Euskal Herriak bizitzen dituen garai hauetan, bake-prozesuaren garaian horrelako urratsek ez dutelako inondik inora lagungarriak prozesu horretarako; horregatik planteatu zen mozioa udalbatzara ekartzea. Babesa, elkartasuna, eta aldi berean kultura- eta kirol-elkarte batek egiten duen lan hori azpimarratzea eta elkartasun eta babes hori adieraztea besterik ez dute eskatzen. Jakitun izanik bizi ditugun garai hauetan horrelako urratsek ez dutela ezertarako balio eta ez dutela batere laguntzen.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du 35/02 sumarioa guztia ETA dela dioen aterki-estrategiaren baitan kokatzen dutela; ikusi da estrategia hori ez dela eraginkorra eta beren ustez gainditu egin behar da. Eskubide zibil eta politikoak urratu ditu, baita maila indibidualean ere, eta horrek eragin du erakunde, pertsona eta nazioarteko instantzia juridiko askoren arbuioa. Bere taldearen ustez dena ez da baleko eta aukera bakarra da ozen eta argi esatea bestelako bideak jorratu behar direla. Euskaraz jarraitu du bozka aipatu baino lehen adierazteko Idoiarekin hitz egin duela osoko bilkura hasi aurretik eta orain formalki esaten diela bigarren puntua honela uzteko: "Landare

sentencia de la Audiencia Nacional. Lo cuenta como Idoia Arbelaiz, en primera persona, pero también como miembro de Landare. Saben qué tipo de trabajo realiza Landare. Empezará desde diciembre: día de Santo Tomás, en el plano cultural; en fiestas, comparsas de gigantes, torneo de pelota; día del talo -la Cofradía del Talo también surgió desde Landare-, cursos de talo, charlas, juegos infantiles, conciertos. Como asociación, Landare realiza un trabajo inmenso durante todo el año, y quiere manifestar que no es justo confiscar un espacio así por ideas políticas, porque en el fondo esa ha sido la razón, y por eso se presenta la moción, porque se ha visto que se han violado los derechos civiles y políticos individuales en los tiempos que estamos viviendo en Euskal Herria, que en época de proceso de paz este tipo de pasos no ayudan para nada al proceso; por eso se planteó traer la moción al pleno. Solicitan apoyo, solidaridad y, al mismo tiempo, que se subraye el trabajo que realiza una asociación cultural y deportiva, y que se muestren esa solidaridad y ese apoyo, porque son conscientes de que este tipo de actos no sirven de nada y que no ayudan en nada.

\*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que marcan el sumario 35/02 dentro de la estrategia paraguas de que todo es ETA, esa estrategia ya trasnochada que se ha impuesto ineficaz y además entienden que debe ser superada. Ha supuesto la conculcación de derechos civiles y políticos a nivel también individual lo que ha conllevado a concitar el rechazo de muchas instituciones, personas y de instancias jurídicas internacionales. Su Grupo cree que no todo vale y que no queda otra que decir alto y claro que las vías son otras continúa en euskera manifestando antes de explicar el voto que ha hablado con Idoia antes de comenzar la sesión, y

elkartearrekiko eta Idoia Arbelaitezikiko gure babesa agertzea” eta horrela uzten badute aldeko jarrera izango dutela eta ez dutela inolako arazorik izango mozio xume hau babesteko.

\* Yon Collarek (Errenteria IrabaziZ) euskaraz adierazi du kontziente direla garai berriak direla, eta aipatutako aurreko sententziak ez duela batere laguntzen; atzerapausoak dira. Gainditu beharreko garaiak dira, bakearen eta elkarbizitzaren alde lan egiteko ordua da eta horrelako sententziek ez dute batere laguntzen. Gure bozkarekin Landare elkarteari eta Idoia Arbelaizti babesa emango diete, babes osoa, eta beren etxeko ateak zabalik daude haientzat.

\* José Angel Rodríguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du mozio honen aurrean, kontsekuente izatekotan, sozialistek beti errespetatu izan dituztela prozesu eta erabaki judizialak. Zuzenbide estatuak arautzen du botere-banaketa, badaude organo jurisdikzionalak beren jarduerak gauzatzeko eta hartzen dituzten erabakiak gehiago edo gutxiago gustatuko zaizkigu, baina sozialistek errespetatu dituzte eta, noski, bete ere bai. Ez da sartuko iritzia emateko edo babesa adierazteko jokoan, demokrazian ezarritako prozesu-berme osoarekin egin baita prozesu judiziala. Auzitegi Gorenaren ustez frogatuta geratu da Herriko Tabernak Herri Batasunarenak zirela eta Euskal Herria askatzeko mugimenduaren zerbitzura zeudela. Epailleek, gainera, baztertu dute urratu direnik askatasun ideologikorako, adierazpenerako, biltzeko, elkartzeko eta gai publikoetan parte hartzeko eskubideak. Aitortzen dute Landarek hainbat kultura-jarduera burutzen dituela eta epaiak jardun hori zailduko duela, baina bere taldeak oraindik ere bete eta errespetatuko ditu erabaki judizialak.

que su Grupo votará a favor si se modifica el punto segundo que quedaría de la siguiente manera: “2. Landare elkartearrekiko eta Idoia Arbelaitezikiko gure babesa agertzea”

\*Interviene en euskera Yon collar (Errenteria IrabaziZ) manifestando que son conscientes de que son nuevos tiempos, y que la sentencia que han mencionado no ayuda nada, es un paso atrás. Hay que superarlo, es tiempo de trabajar por la paz y la convivencia, y este tipo de sentencias no ayudan nada. Su voto será a favor de la asociación Landare y en apoyo a Idoia Arbelaiz, su apoyo íntegro, y decirles que tienen las puertas de su casa abiertas.

\*Interviene el Sr. José Angel Rodríguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que ante la moción que se les presenta y siendo consecuentes con sus acciones, los socialistas siempre han manifestado el respeto a los procesos y decisiones judiciales. El Estado de Derecho en el que viven regula la separación de poderes, existen órganos jurisdiccionales que llevan a cabo sus actuaciones y toman decisiones que pueden gustar más o menos pero que siempre los socialistas han respetado y por supuesto acatado. No van a entrar en el juego de opinar o mostrar su apoyo o menor acuerdo con una sentencia como pretende la moción tras un proceso judicial que se ha realizado con todas las garantías procesales establecidas en democracia. El Tribunal Supremo considera probado que las Herriko Tabernak eran propiedad de Herri Batasuna y que prestaban un servicio al movimiento de Liberación Vasca. Los jueces rechazan, además, que hayan sido vulnerados los derechos de ideología, de libertad ideológica, expresión, reunión, asociación y participación en asuntos públicos. Reconocen que desde Landare se realizan variadas actividades culturales y la sentencia dificultará dicha

\* Jaione Karrikirik (O/E EHBILDU) euskaraz adierazi du beren bozka mozioaren alde izango dela, argi dagoelako kasu honetan 35/02 sumarioan ere, beste hainbat sumariotan bezala, hainbat eta hainbat eskubide urratu direla. Ozen eta garbi esan behar dute, herri honek ezin du salatu gabe utzi, epaiketa politikoa izan dela eta "derecho penal de veraneo" delakoa aplikatu dela. Espainiako gobernuak bultzatu du epaiketa hau hasiera-hasieratik eta honen guztiaren aurrean errefusa adierazi behar dute. Bestalde, aldi berean prozesu honetan eskubide zibil eta politikoak urratu dira, eta hori gutxi balitz ere, justizia-sistema espainiarraren gailurrak, alegia auzitegi gorenak, entzutegi nazionalaren astakeria antijuridikoa ontzat eman du; eta hori oso larria da, Espainiako gobernuak zuzenbideko estatua berriro ere kolokan utzi du. Bestalde, aitzakia honen baitan 107 elkarte konfiskatu dituzte, horien artean gure herriko Landare elkarteak, eta elkarte horiek zigortu dituzte jarduera kulturalengatik, euskal kultura, kirola eta herrigintza sustatzeagatik eta defendatzeagatik. Dakigun moduan, 20 pertsona zigortu dituzte kartzela-zigorrekin, haien artean Idoia Arbelaiz, berriro ere jarduera politikoagatik eta ia kasu guztietan, jarduera kulturalengatik. Herrian guztiok ezagutzen dute Idoia, euskararen alde egin duen lana eta argi dute horrengatik zigortu dutela. Bukatzeko, babesak eta elkartasuna adierazi nahi dizkiete Landare elkarteari, Landareko kide guztiei eta, bihotz-bihotzez, Idoia Arbelaiz.

\* Alkate jaunak (O/E EHBILDU) euskaraz galdetu du EAJ/PNVk proposatu duen aldaketarekin arazorik baduten. Inork ez duenez eragozpenik, eta bereziki mozioa babesten zuten bi taldeek, aldaketa horrekin

labor pero su Grupo seguirá acatando y respetando las decisiones judiciales.

\*Interviene en euskera la Sra. Jaione Karrikiri (O/E EHBILDU) manifestando que su voto será a favor de la moción, porque está claro que en este sumario 35/02, como en tantos otros, se han vulnerado derechos. Hay que decirlo alto y claro, este pueblo tiene que denunciarlo: ha sido un juicio político y se ha aplicado el derecho penal del enemigo. El gobierno español ha impulsado este juicio desde el principio y debemos mostrar nuestra repulsa ante todo esto. Por otro lado, al mismo tiempo en este proceso se han vulnerado derechos civiles y políticos y, por si todo eso fuera poco, la cota más alta del sistema judicial de España, es decir, el Tribunal Supremo, ha dado por buena la burrada antijurídica de la Audiencia Nacional, y eso es muy grave, el gobierno español ha vuelto a hacer tambalear el estado de derecho. Por otro lado, con la excusa han confiscado 107 asociaciones, entre las que se encuentra Landare, y dichas asociaciones han sido castigadas por la actividad cultural, por impulsar y defender la cultura vasca, el deporte y acción popular. Como sabemos, han decretado pena de cárcel para 20 personas, entre ellas Idoia Arbelaiz, y una vez más ha sido por la actividad política y, en casi todos los casos, por la actividad cultural. Todos en el municipio conocemos a Idoia, todo el trabajo que ha realizado a favor del euskara, y tienen claro que la castigan por ello. Para finalizar, quieren mostrar su apoyo y solidaridad a la asociación Landare, a todos los miembros de Landare y, de todo corazón, a Idoia Arbelaiz.

\*Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O/E EHBILDU) preguntando y si tienen algún problema con la modificación planteada por EJA/PNV. Dado que nadie muestra ningún inconveniente, y sobre todo

aterako dute bozketara proposamena.

\*Mintzaldiak amaitu dira.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 14 botoren gehiengoarekin (O/E EHBILDU, Errenteria IrabaziZ eta EAJ/PNV) eta 7 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos)

## ERABAKI DU

1. Sententzia honekiko desadostasuna agertzea. Eskubide zibil eta politikoen defentsan, horrelako egoerak atzerapausu nabarmenak direlako gure herrian. Are gehiago egungo testuinguru politikoan. Eskubide guztiak pertsona/elkarte guztientzat.

2. Landare elkartearekiko eta Idoia Arbelaitzekiko gure babesa agertzea.

3. Akordio hauek publiko egitea.

### **7. Proposamena: Udalbatzaren osoko bilkuraren eskumenak Tokiko Gobernu Batzarrari eta Alkateari eskuordetzea.**

Hainbat legegintzaldiz gero, bizkor eta eraginkor jardutearren, ohikoa bihurtu da Udalbatzari dagozkion eskumenak Tokiko Gobernu Batzarraren esku uztea. Horrela hainbat erabaki hartu dira Udalbatza Osoaren eskumenak TGBaren esku utziaz eta dagokion moduan argitaratu dira Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

Baina ikusi da legegintzaldi desberdinetan burutu diren osoko bilkuraren eskumenen eskuordetze batzuk indarrean dagoen legeriaren arabera ez direla funtsean Udalbatza Osoaren eskumenak eta aldi berean ez dutela eraginkortasun gehiegirik izan,

los dos grupos que apoyaban la moción, sacarán la moción a votación con dichas modificaciones.

\* Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (O/E EHBILDU, Errenteria IrabaziZ eta EAJ/PNV) y 7 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),

## ACUERDA

1. Mostrar su total desacuerdo con esta sentencia por representar un claro retroceso en la defensa de los derechos civiles y políticos de nuestro país, así como de personas y grupos.

2. Mostrar su solidaridad a Landare Elkartea e Idoia Arbelaitz.

3. Hacer público el contenido de esta moción.

### **7. Propuesta: delegación de competencias del Pleno en la Junta de Gobierno Local y en el Alcalde.**

Viene siendo tradición desde hace varias legislaturas que una serie de materias de competencia plenaria se deleguen en la Junta de Gobierno Local por razón de agilidad y eficiencia. Así se han ido adoptando acuerdos plenarios de delegación de competencias en la JGL y se han publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Si bien se ha observado que algunas de dichas delegaciones de competencias del Pleno que se han venido repitiendo a lo largo de las diferentes legislaturas en realidad a la luz de la legislación vigente no son competencia plenaria y tampoco han

ondorioz aipatu eskuordeketen errejimena egokitzea beharrezkoa da.

Organo delegatuetan titularitate-aldaketa egitea lehengo akordioa indarrrik gabe uzteko haineko arrazoi ez izan arren, Toki-erakundeen antolaketa eta funtzionamenduen araudiaren 114.2 artikuluan jasota dagoenaren arabera, arestian aipatutakoa del eta egokia ikusten da Udalbatza Osoa gaiaz jabetzea eta aurrez Tokiko Gobernu Batzordeari eta Alkateari egindako eskuordetza guztiak bertan behera uztea erabaki zatian jasotakoak salbu.

Toki-erakundeen antolaketa eta funtzionamenduen araudiaren 114.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, eskuordetzea bertan behera uzteko edo aldatzeko eskuordetzea bera gauzatzeko jarraitu diren xehetasun berdinak jarraitu beharko dira.

Erabaki zatian adierazi moduan Alkatearengan eskuordetze berri bat burutzea egokia dela kontuan harturik udal jardunean azkartasuna eta eraginkortasun haundiagoa lortzeko eta ondorioz legeak xedatutako epeak betetzea lortzeko.

Bestalde, kontuan izan behar da eskuordetu asmo diren eskumenak ez daudela Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituen Legearen 22.4 artikuluan debekatuta daudenen artean, eta beraz, aipatu artikuluan xedatutako moduan eskuordetu daitezkeela 22.1.q) artikulua ere aintzat hartuta.

tenido mucha operatividad, por lo tanto es necesario proceder a adecuar el régimen de dichas delegaciones.

Aún cuando el cambio de titularidad en los órganos delegantes o delegados no es causa de revocación, tal como viene recogido en el artículo 114.2 del Reglamento de Organización y Funcionamiento de las Entidades Locales, por lo expuesto anteriormente se considera conveniente que el Pleno tome razón de este hecho y proceda a revocar todas las delegaciones efectuadas con anterioridad tanto en la Junta de Gobierno Local como en el Alcalde con las excepciones que se recogen en la parte resolutive.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 114.3 del Reglamento de Organización y Funcionamiento de las Entidades Locales, la revocación o modificación de las delegaciones habrá de adoptarse con las mismas formalidades que las exigidas para su otorgamiento.

Considerando conveniente, por otro lado, realizar una nueva delegación en el Alcalde tal y como se recoge en la parte resolutive en aras a lograr una mayor celeridad y eficiencia en la actuación municipal que facilite el cumplimiento de los plazos legalmente establecidos.

Considerando, por otra parte, que las materias que comprenden la presente delegación no se hallan incursas en la prohibición contenida en el artículo 22.4 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local y por lo tanto pueden ser objeto de delegación de acuerdo con lo dispuesto en dicho precepto y a su vez a través de la cláusula residual del artículo 22.1.q) de la misma disposición legal.

Idazkari Nagusiaren txostena ikusirik.

Lehendakaritzako Batzordearen proposamenez,

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (O/E EHBILDU, Errenteria IrabaziZ) eta 10 abstentziorekin (ES-SV eta EAJ/PNV)

## ERABAKI DU

**Lehenengo.-** Udalbatza Osoak aldez aurretik Tokiko Gobernu Batzordearen eta Alkatearen esku utzitako eskumenak bertan behera uztea, ondorengoak ezik, aldez aurretik indarrean daudenak eta orain erredakzio aldetik egokitzen direnak:

- Alkatearengan eskuordetzea, bozeramaile batzordekideek lagunduta, Udalerriko hauteskunde mahaiak eratzeko eskumena. Erabaki honek hauteskunde guztietarako izango du balioa, Hauteskunde Araubide Orokorrari buruzko 5/1985 Legean, ekainaren 19koa, jasotakoari jarraiki.

- Tokiko Gobernu Batzarraren esku uztea onartzea Udalbatzak zerbitzuak edo jarduerak emateko beste erakundeekin onarturiko lankidetzak-hitzarmenen luzamendua.

- Tokiko Gobernu Batzarraren esku uztea Abereak Babesteko 6/93 Legean aurreikusitako osoko bilkuraren eskumeneko prozedura-zigortzaileak hasi, ebatzi eta zigorrak ipintzea.

**Bigarren.-** Alkatearen esku uztea ondorengo osoko bilkuraren eskumena azkartasun printzipioaren baitan eta epeak bete ahal izatea errazteko:

Visto el informe de la Secretaria General.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O/E EHBILDU, Errenteria IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos (ES-SV) y EAJ/PNV),

## ACUERDA

**Primero.-** Revocar todas las delegaciones de competencias plenas efectuadas con anterioridad tanto en la Junta de Gobierno Local como en el Alcalde, a excepción de las siguientes, que si bien existían con anterioridad se procede a adecuar su redacción:

- Delegar en la persona del Alcalde, asistido de la Junta de Portavoces la facultad de proceder a la formación de las Mesas Electorales de este Municipio en cuantos procesos electorales se convoquen conforme a las reglas contenidas en la Ley 5/1985, de 19 de junio, de Régimen Electoral General.

- Delegar en la Junta de Gobierno Local la aprobación de la prórroga de convenios relativos a la colaboración con otras instituciones, en la prestación de Servicios o Actividades aprobados por el Pleno.

- Delegar en la Junta de Gobierno Local la iniciación y resolución de procedimientos sancionadores e imposición de sanciones de competencia plenaria con causa en Ley 6/93 Protección de Animales.

**Segundo.-** Delegar en el Alcalde la siguiente competencia plenaria por un principio de celeridad y facilitar el cumplimiento de plazos:

- Akzio judizialak eta administratiboak baliatzea eta udalbatzaren defentsa egitea osoko bilkuraren eskumeneko gaietan: pertsonatzea.

**Hirugarren.-** Tokiko Gobernu Batzarrak eta Alkateak hartuko dituen erabakien testuan, delegazioaren baitan eginikoak direla adieraziko da azalpen-zatian ondorengo testua ipinita:

“Udalbatzak .....e/a/n eginiko osoko bilkuran onarturiko eskuordetzen arabera, Tokiko Gobernu Batzarraren/ Alkatearen eskumena da ondoko akordioa hartzea”.

Tokiko Gobernu Batzarrak/ Alkateak delegazio honen baitan hartuko dituen erabakiek Udalbatzak berak bete beharko lituzkeen prozedurak bete beharko dituzte eta ondorioz diktaminatu egin beharko dira Udal Araudi Organikoaren 79. eta 89. artikuluetan xedatutakoaren baitan.

**Laugarren.-** Erabaki honen berri ematea dagokion organoari eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea eraginkorra izan dadin eta guztien ezagupenerako.

#### **8. 2014ko Udal Kontu Orokorraren onarpena.**

Kontu batzorde bereziak, 2015eko maiatzaren 14an egindako bilkuran, bere aldeko txostena eman zion 2014. ekitaldiko Kontu Orokorrari.

Kontu Orokorraren espediente hori jendearen ezagutzarako ipinirik egon da araututako epean, eta inolako erreklamaziorik ez da haren aurka aurkeztu.

- El ejercicio de acciones judiciales y administrativas y la defensa de la corporación en materias de competencia plenaria: personación.

**Tercero.-** En el texto de los acuerdos adoptados por la Junta de Gobierno Local y por el Alcalde, en virtud de esta delegación, se tendrá que hacer constar esta circunstancia mediante la inclusión, en la parte expositiva del texto siguiente:

“Considerando que la adopción de este acuerdo es competencia de esta Junta de Gobierno Local/ Alcalde, en virtud de las delegaciones acordadas por este Ayuntamiento, en sesión plenaria celebrada el ...”

Los acuerdos que, en virtud de la presente delegación, se adopten por la Junta de Gobierno Local/ Alcalde deberán observar las mismas formalidades procedimentales que en el Pleno y, por lo tanto, serán objeto de dictamen de acuerdo con lo previsto en el artículo 79 y 89 del Reglamento Orgánico Municipal.

**Cuarto.-** Poner el presente acuerdo en conocimiento del órgano interesado para su aceptación y proceder a su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su efectividad y público conocimiento.

#### **8. Aprobación de la Cuenta General 2014.**

La Comisión Especial de Cuentas, en sesión celebrada el 14 de mayo de 2015, informó favorablemente la Cuenta General del ejercicio 2014.

El expediente de la Cuenta General, ha permanecido expuesto al público por el plazo reglamentario sin que contra el mismo se haya

Kontuen Batzorde Bereziko buruak proposamena egin du.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (O/E EHBILDU, Errenteria IrabaziZ), aurkako 7 botorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) eta 3 abstentziorekin (EAJ/PNV),

## ERABAKI DU

2014. ekitaldiko Udal Kontu Orokorraren behin betiko onarpena.

### **9. Errenteriako udalerrian hileta zibilak eta bestelako ekitaldi, agur edo omenaldiak egiteko ordenantza. Behin betiko onspen proposamena.**

Udalbatzak 2015eko otsailaren 24an egindako bilkuran hasierako onspena eman zion *Errenteriako udalerrian hileta zibilak eta bestelako ekitaldi, agur edo omenaldiak egiteko ordenantza-ri*, 2015eko otsailaren 20an egindako bozeramaileen Batzordeak adostutako testuaren arabera eta espedientean jasota dagoena.

Espedientea jendaurrean jarri zen 30 eguneko epean. Horretarako iragarkia argitaratu zen 2015eko martxoaren 5eko G.L.H.A.O.ean eta baita 2015eko martxoaren 4ko "El Diario Vasco" eta "Gara" egunkarietan. Era berean ere udal iragarki Taulan ere ageri egon zen.

2015eko apirilaren 20an Udal Idazkari Nagusiak ziurtagiria egin du jendaurre epeari burua, eta beraren arabera honaho alegazio hau aurkeztu da:

formulado reclamación alguna.

Vista propuesta del Presidente de la Comisión Especial de Cuentas,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O/E EHBILDU y Errenteria IrabaziZ), 7 votos en contra (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

## ACUERDA

La aprobación definitiva de la Cuenta General del ejercicio 2014.

### **9. Ordenanza para la celebración de actos, despedidas u homenajes civiles por fallecimiento o cualquier otra causa en el municipio de Errenteria. Propuesta de aprobación definitiva.**

El Pleno de la Corporación, en sesión celebrada con fecha 24 de febrero de 2015, acordó aprobar inicialmente la *Ordenanza para la celebración de actos, despedidas u homenajes civiles por fallecimiento o cualquier otra causa en el municipio de Errenteria*, según texto consensuado en la Junta de Portavoces celebrada con fecha 20 de febrero de 2015, que consta en el expediente.

El expediente se ha sometido a exposición pública por el período de 30 días, mediante inserción de anuncio en el B.O.T.H.G. de fecha 5 de marzo de 2015, así como en el periódico "El Diario Vasco" y "Gara" de fecha 4 de marzo de 2015. Igualmente ha estado expuesto en el Tablón de anuncios municipal.

Con fecha 20 de abril de 2015, la Secretaria Gral. del Ayuntamiento emite certificado en relación a la exposición pública, del que se desprende que se ha



producido la siguiente alegación:

<b>1.</b>	<b>ZKA. Nº</b>	<b>Erregistro Data / Fecha Registro</b>	<b>Izena / Nombre</b>
3.879	2015-martxo/marzo-24		José Luis Maritxalar Labandibar

(Instituzio Laikoen Aldeko Iritzi Taldea)

**Alegazioa** aurkeztu duenak 13 ataletan zatitzen du bere kuestioak, eta honelakoak dira:

**1º.- Aipatzen du** ordenantzaren tituluan berariaz bildu beharko litzatekeela jaiotzak eta ezkontzak ospatzeko dela.

**2º.- Eskatzen da** Atarikoaren 2. paragrafoan bi aldaketa egiteko: lehenengoa, izpiritu bera mantentzeko baina bestela idazteko, sineskera eta pentsamolde adierazpenek eremu zabalagoa hartzen baitute; eta, bigarrena, azpimarratzeko jaioberriei eta ezkonduiei egiten zaiela erreferentzia.

**3º.- Aipatzen da** aldatzeko atarikoaren 3. paragrafoa, argitzeko kontua ez dela erlijioa bizitzea, baizik ekitaldi zibila egiteko borondatea egotea. BAI

**4º.- Eskatzen da** atarikoaren 4. paragrafoaren idazketa aldatzeko, demokrazia-arrazoien ondorio dela adierazteko berariaz.

**5º.- Eskatzen da** atarikoaren 5. paragrafoaren idazketa aldatzeko bi zentzutan: lehenengoa, argitzea ez dela baimena bera arautzea, baizik lokalak erabiltzeko baimenak ezartzea, eta, bigarrena, azpimarratzea jaioberriak edo ezkongaiak direla.

**El alegante** cuestiona la ordenanza en 13 apartados, de la siguiente manera:

**1º.- Se refiere** a que en el Título de la Ordenanza se recoja de forma expresa que es para la celebración de nacimientos y bodas.

**2º.- Insta** a modificar el texto del 2º párrafo del Preámbulo en dos sentidos, el primero manteniendo el mismo espíritu pero redactándolo de otra forma ya que las expresiones creencias y maneras de pensar acaparan un campo más amplio y el segundo resaltando que se está haciendo referencia a personas recién nacidas, y casadas..

**3º.- Se refiere** a modificar parte de la redacción del 3er párrafo del preámbulo con el fin de clarificar que no se trata de vivir la religión sino de que exista la voluntad de que se realicen actos civiles.

**4º.- Insta** a modificar la redacción del 4º párrafo del preámbulo haciendo una expresa alusión a que se debe a razones de democracia.

**5º.- Insta** a modificar la redacción del 5º párrafo del preámbulo en dos sentidos, el primero clarificando que no se trata tanto de regular la autorización sino de establecer las normas de uso de los locales y el segundo resaltando que se tratan de recién nacidos o casados.

**6º.- Proposatzen da** 3. artikulua idazketa aldatzea bi zentzutan: lehenengoa, argitzea ez dela baimena bera arautzea, baizik lokalak erabiltzeko baimenak ezartzea, eta, bigarrena, azpimarratzea jaioberriak edo ezkongaiak direla.

**7º.- Proposatzen da** 4. artikulua 1) puntua aldatzea, azpimarratzeko jaioberrien harrera, ezkontza eta beste hainbat ekitaldiri egiten zaiela erreferentzia.

**8º.- Eskatzen da** zati batean aldatzea 5. artikulua a) atala, argitzeko gehiago dela lokala erabiltzeko baimena eskatzea, ospakizunerako baimena eskatzea baino.

**9º.- Eskatzen da** x) atala gehitzeko 5. artikuluari, eskatzaileak zehaztu dezan ekitaldira zenbat pertsona joango direla aurreikusten duen.

**10º.- Eskatzen da** y) atala gehitzeko 5. artikuluari, eskatzaileak zehaztu dezan ekitaldiak zenbat denbora iraungo duela aurreikusten duen.

**11º.- Eskatzen da** ekitaldiaren gehieneko iraupena aldatzeko, ordubete beharrean bi ordu izatea. Akatsez 11. artikulua amaiera aipatzen du, baina 10. artikulua amaiera beharko luke.

**12º.- Eskatzen da** testu guztian sartzeko jaiotzak eta ezkontzak ere badirela, azpimarra dadin.

**13º.- Eskatzen da** testu guztian berariaz aipatzeko "alkateak edo horren ordezkoko pertsonak", jatorrizkoan ageri den "alkateak eta horren ordezkoko zinegotziak" beharrean.

**6º.- Propone** modificar la redacción del artículo 3º en dos sentidos, el primero clarificando que no se trata tanto de regular la autorización sino de establecer las normas de uso de los locales y el segundo resaltando que se tratan de recién nacidos y bodas.

**7º.- Propone** modificar punto 1) del artículo 4º de la Ordenanza con el fin de resaltar que se está haciendo referencia el recibimiento de personas recién nacidas, bodas... entre otras.

**8º.- Plantea** modificar parcialmente el apartado a) del artículo 5º clarificando que se trata más de solicitar el permiso del uso del local que de la autorización de la celebración propiamente dicha.

**9º.- Solicita** añadir un nuevo apartado x) al artículo 5º con el fin de que la persona solicitante especifique el número de personas que prevé van a acudir al acto.

**10º.- Solicita** añadir un nuevo apartado y) al artículo 5º con el fin de que la persona solicitante especifique la previsión de duración del acto.

**11º.- Solicita** que modifique la duración máxima de la ceremonia pasando esta de una a dos horas. Por error se refiere al final del artículo 11, cuando en realidad se refiere al final del artículo 10.

**12º.- Solicita** que en todo el texto se incluya con el fin de resaltar tal extremo que se trata también de nacimientos y bodas.

**13º.- Solicita** que en todo el texto se refiera expresamente al " el Alcalde o persona en quien delegue" en vez del texto original que es "la Alcladía o Concejalía en quien se delegue.

2015eko uztailaren 2an M<sup>a</sup> Luisa Oiartzabal udal teknikariak eta Vicente Castiella udal aholkulari juridikoak elkarrekiko txostena egin dute alegazioari erantzuteko, eta kuestio berari buruz, kontutan izan da aukerak direla, **zentzu honetan erantzuten dute:**

1, 2 (bigarren zatia), 5 (bigarren zatia), 6 (bigarren zatia), 7 eta 12. atalen inguruan, esaten du berariaz aipatu beharko liratekeela jaiotzak eta ezkontzak, eta iruditzen zaigu ez dela beharrezkoa, nahikoa delako ordenantzan hileta zibilak eta bestelako ekitaldi, agur edo omenaldiak aipatzea. Gainera, jaiotzak eta ezkontzak berariaz sartuko balira, egin daitezkeen gainerako ekitaldi guztiak ere jaso beharko lirateke berariaz. Proposatzen da onartzea baina **ezestea**.

2 (lehen zatia) eta 3. ataletan testu berria proposatzen da jatorrizko testua argitzeko eta ñabartzeko; proposatzen da onartzea eta **baiestea**.

4, 9 eta 10. atalei dagokienez, jatorrizko idazketak hobe erantzuten dio Udalaren irizpideari alegazioan proposatutakoak baino; hartara, proposatzen da onartzea, baina **ezestea**.

5 (lehen zatia), 6 (lehen zatia) eta 8. atalek proposatzen dute azpimarratzea kontua dela lokalen erabilera arautzea, ez ospakizuna bera; alegazioan proposatutako idazketa zehatzagoa da. Hartara, proposatzen da onartzea eta **baiestea**.

11. atalean eskatzen da ekitaldiaren gehieneko iraupena 2 ordukoa izatea; egokiagoa da jatorrizko

Con fecha 2 de julio de 2015, la técnico municipal M<sup>a</sup> Luisa Oiartzabal y el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emiten informe conjunto en contestación a la alegación, y en cuanto a las cuestiones en sí, considerando que no dejan de ser opciones, **contestan en el siguiente sentido:**

Respecto a los apartados 1º, 2º (segunda parte), 5º (segunda parte), 6º (segunda parte), 7º, y 12º que hacen referencia a que se mencione expresamente los nacimientos y bodas, se entiende que no es necesario siendo suficiente con hacer referencia en la Ordenanza a actos, despedidas u homenajes civiles por fallecimiento o cualquier otra causa. Además si se incluyeran expresamente los nacimientos y las bodas deberían incluirse también de forma expresa todos los posibles actos que se podrían celebrar. Proponiéndose su admisión pero su **desestimación**.

Respecto a los apartados 2º (primera parte) y 3º que proponen un nuevo texto que aclara y matiza el texto originario, se propone su admisión y su **estimación**.

Respecto al apartado 4º, 9º y 10º se entiende que la redacción original es más acorde al criterio municipal que al propuesto en la alegación, por lo que se propone su admisión pero su **desestimación**.

Respecto a los apartados 5º (primera parte), 6º (primera parte) y 8º que proponen resaltar que se trata de regular el uso de los locales y no de regular la celebración propiamente dicha, debe entender que la redacción propuesta en la alegación es más exacta, por lo que se propone su admisión y su **estimación**.

Respecto al apartado 11º que solicita que se establezca que la duración máxima sea de dos

idazketa mantentzea eta iraupena ordubeteko izatea, aretoa gehiago aprobetxatzeko aukera ematen baitu. Hartara, proposatzen da onartzea, baina **ezestea**.

13. atalari dagokionez, berdintasun-printzipioaren arabeko idazketa-irizpideek behartzen gaituzte jatorrizko idazketa mantentzera; hartara, proposatzen da onartzea, baina **ezestea**.

Hirigintzako Batzordearen proposamenez ikusita.

\* Hauek mintzatu dira:

\* Yon Collar jaunak (Errenteria IrabaziZ) adierazi du bere taldea ordenantzaren alde dagoela, herritarren artean geroz eta zabalagoa den eskaera bati erantzuten diola. Hain zuzen ere, eskatzen du erakundeak laikoak izatea eta laikotasun hori gure herriko espazio publikoan eta egunerokotasunean agerikoa izatea. Ordenantza honek frogatzen du laikotasunaren kontzeptua ez doala inoren aurka, guztion alde baizik, oinarrizko kontzeptua dela erakundeen jardunerako, kasu honetan Udalaren jardunerako.

\* Garazi Lopez de Etxezarreta andreak (O/E EHBILDU) euskaraz adierazi du ordenantza hau lehenengo aldiz osoko bilkurara otsailaren 24an ekarri zutela, adostasun politiko zabalarekin, eta gero, legez, horrelako proposamen bat plenotik pasa ondoren gizartearen aurrean jartzen dela jendeak bere ekarpenak egin ditzan. Eta kasu honetan, oso ekarpen interesgarriak izan dituzte eta uste dute tokatzen zaiela parte hartu duzuenoi eskertzea, gizartearen eskaerak gainera izan baitu ekarpenak egiteko gaitasuna. Gauza desberdinak aipatu dira, eta

horas, parece más oportuno el mantener la redacción originaria que hace referencia a una hora ya que permite un mayor aprovechamiento de la sala. Por ello se propone su admisión pero su **desestimación**.

Respecto al apartado 13º criterios de redacción con respecto a los principios de igualdad obligan a mantener la redacción inicial, por lo que se propone su admisión pero su **desestimación**.

Vista la propuesta de la Comisión informativa de Urbanismo.

\*Se producen las siguientes intervenciones,

\* Interviene el Sr. Yon Collar (Errenteria IrabaziZ) manifestando que su Grupo apoya la ordenanza en la medida en que da respuesta a una demanda ciudadana cada vez mas extendida. La demanda es la laicidad de las Instituciones, la necesidad de que esa laicidad se manifieste en el espacio público y en el día a día de nuestro municipio. Esta ordenanza es una prueba de que la laicidad es un concepto que no va contra nadie sino a favor de todos y todas, un concepto básico que guíe la actuación de las Instituciones, en este caso el Ayuntamiento.

\*Interviene en euskera la Sra. Garazi Lopez de Etxezarreta (O/E EHBILDU) manifestando que esta ordenanza se trajo por primera vez al pleno el 24 de febrero, con amplio acuerdo político, y que posteriormente, por ley, una propuesta de este tipo tras pasar por el pleno se somete a exposición pública, para que la ciudadanía realice sus aportaciones. En este caso, las aportaciones han sido muy interesantes y creen que les corresponde daros las gracias a los que habéis realizado las aportaciones, ya que la demanda de la sociedad

agian garrantzitsua dena da nabarmentzea lagundu diela testua hobetzen, hain zuzen lokalen erabilera delako arautzen dena eta ez norberak nola egin behar dituen bere ospakizun, hileta edo dena-delakoak. Oso garrantzitsua iruditzen zaie ñabardura hori egin izana eta nolabait ordenantza hobetu izana ekarpen horri esker. Bestalde, badirudi Oarsoaldean behintzat aitzindariak direla horrelako ordenantzak onartzen. Bere ustez, gizarteak geroz eta gehiago eskatzen ditu horrelako espazioak beren agurrak egiteko eta egia da -begiratzeko aritu da- azken lau-bost urteetan ez Oarsoaldean, baina bai Gipuzkoan, 30 bat udalerrik onartu dituztela horrelako ordenantzak. Gizartea aurrera doa eta instituzioek ere erantzuten diote gizartearen eskaerei.

\* Alkate jaunak (O/E EHBILDU) euskaraz galdetu dio elkarteari hitza hartu nahi duen.

\* Publikoko gizon batek hartu du hitza euskaraz esateko nahiago duela bozketaren ondoren esatea esan behar duena.

\* Mintzaldiak amaitu dira.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 20 botoren gehiengoarekin (O/E EHBILDU, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos eta Errenteria IrabaziZ) eta 1 abstentziorekin (EAJ/PNVko José Manuel Franco Insausti)

## ERABAKI DU

1º.- **Izapidatzea** aurkeztutako alegazioa, erabaki honen azalpen zatian aipatzen dena.

también ha sido capaz de realizar aportaciones. Se han mencionado varias cosas, y tal vez la más importante sea resaltar que les ha ayudado a mejorar el texto, ya que lo que se regula es el uso de los locales no las celebraciones, funerales o actos de otro tipo que realiza cada uno. Les parece muy importante realizar esa matización y haber mejorado la ordenanza gracias a esta aportación. Por otro lado, parece que en Oarsoaldea han sido pioneros en la aprobación de este tipo de ordenanzas. A su parecer, la sociedad demanda cada vez más espacios de este tipo para celebrar sus despedidas, y es verdad -ha estado mirando- que en los últimos cuatro-cinco años alrededor de 30 municipios, no de Oarsoaldea pero sí de Gipuzkoa, han aprobado alguna ordenanza de este tipo. La sociedad avanza y las instituciones responden a las demandas de la sociedad.

\*Interviene en euskera el Sr. Alcalde para preguntar a la asociación si quiere hacer uso de la palabra.

\*Interviene en euskera un señor del público manifestando que prefiere decir lo que tiene que decir después de la votación.

\*Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por, mayoría de 20 votos a favor (O/E EHBILDU, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos y Errenteria IrabaziZ) y 1 abstención (José Manuel Franco Insausti EAJ/PNV)

## ACUERDA

1º.- **Admitir a trámite** la alegación presentada, señalada en la parte expositiva del presente acuerdo.

2º.- **Onartzea zati batean 2º atala (hasierako zatia), eta baita 5. atala (lehen zatia) eta 6. atala (lehen zatia), azalpen zatian adierazitako arrazoiengatik.**

3º.- **Ezestea zati batean 2. atala (bigarren zatia), 5. atala (bigarren zatia) eta 6. atala (bigarren zatia), azalpen zatian adierazitako arrazoiengatik.**

4º.- **Gutziz Ezestea 1., 4., 9. 10., 11., eta 13. atalak, azalpen zatian adierazitako arrazoiengatik.**

5º.- **Gutziz onartzea 3. eta 8. atalak, azalpen zatian adierazitako arrazoiengatik.**

6º.- **Behin betiko onespena ematea Errenteriako udalerrian hileta zibilak eta bestelako ekitaldi, agur edo omenaldiak egiteko ordenantza-ri, proposamen honekin batera doan testuaren arabera, eta aurkeztutako alegazioaren onartutako zatiak suposatzen duten aldaketak jasotzen dituelarik.**

7º.- **Jakinaraztea** erabaki hau alegazioak aurkeztu dutenei.

8º.- **Jakinaraztea** erabaki hau, Ordenantzaren testu bateratuarekin batera, Eusko Jaurilaritzaren Tokiko Administrazioari, eta baita Gobernuaren Gipuzkoako Delegaziordetzari.

9º.- **Argitaratzea** Ordenantzaren **testu osoa** Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean, behin eta aipatutako erabakia Estatuko Administrazioari eta baita Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari jakinarazten zaienetik

2º.- **Estimar parcialmente los apartados 2º (primera parte), así como 5º (primera parte) y 6º (primera parte), por los motivos expresados en la parte expositiva del presente acuerdo.**

3º.- **Desestimar parcialmente los apartados 2º (segunda parte), 5º (segunda parte) y 6º (segunda parte), por los motivos expresados en la parte expositiva del presente acuerdo.**

4º.- **Desestimar totalmente los apartados 1º, 4º, 9º, 10º, 11º y 13º, por los motivos expresados en la parte expositiva del presente acuerdo.**

5º.- **Estimar totalmente los apartados 3º y 8º, por los motivos expresados en la parte expositiva del presente acuerdo.**

6º.- **Aprobar definitivamente la Ordenanza para la celebración de actos, despedidas u homenajes civiles por fallecimiento o cualquier otra causa en el municipio de Errenteria, según texto que se adjunta a la presente propuesta, y que contiene las modificaciones que conllevan la estimación parcial de la alegación.**

7º.- **Notificar** el presente acuerdo a los alegantes/reclamantes.

8º.- **Comunicar** el presente acuerdo, junto con el texto íntegro de la Ordenanza, a la Administración Local del Gobierno Vasco, así como a la Subdelegación del Gobierno en Gipuzkoa.

9º.- **Publicar el Texto íntegro** de la Ordenanza en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, una vez transcurridos 15 días desde la notificación del referido acuerdo al órgano de la Administración del Estado, así como al de la

15 egun pasa ondoren, Tokiko Erregimen Oinarrietako Lege Erregulatzailearen 65.2 artikulua xedatzen duenaren arabera.

\* José Luis Maritxalar Labandibar jaunak hartu du hitza euskaraz, adierazteko pozik daudela ordenantza aurrera atera delako eta ematen duelako aukera espazio zibil bat izateko bide erlijioso hartu nahi ez duten herritarrek hemendik aurrera. Hau gai logikoa da, korporazioak egin beharrekoa, jakinda estatu akonfesional batean murgilduta gaudela. Eta estatu akonfesional batek duen espiritu demokratiko horrek iritsi behar du herri bakoitzera. Arazo ideologiko bat da, zaila egiten zaiguna aldatzea, kosta egiten zaigu gauza batzuk gure ohituretatik eta barrengo sentimenduetatik ateratzea. Hemen emango dugu pauso bat, baina zerbait aipatu beharra zuen eta horregatik esan du botazioa egin eta gero hitz egingo zuela. Herriko programan ikusten da Eliza elkarteak antolatu duen manifestazio erlijioso horretan Udalak parte hartzen duela modu formalean. Eliza elkarteak, beste edozein elkarte bezala, baditu bere prozedurak kale ekimenak eta bestelakoak antolatzeko. Nik kontsideratzen dut Madalenak herriko jaiak direla. Eta beste guzti hori sartzen dela sinesmenaren edo espazio erlijiosoaren baitan. Elizak beste guztiok bezala egin dezala bere ekimena askatasun osoz, baina korporazioak bere izaera akonfesionala defendatu behar du. Bozketa bat egin behar da horri nola aurre egin erabakitzeke, herriko hainbat pertsona ez baitaude ados udalaren jarrerarekin, programan jartzen duen modura, manifestazio erlijioso horretan egongo baita. Ez daki behartuak sentitzen diren dantzariak, txistulariak edo musika-elkarteak, ez daki borondatez doazen edo Udala doalako, baina Udalak, korporazio bezala, beste jarrera bat hartu behar du. Ez die esango zer egin behar duten, baina bada eztabaidatzeko eta erabakitzeke gai bat.

Administración de la Comunidad Autónoma Vasca, a los efectos de lo dispuesto en el art. 65.2 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local.

\*Interviene en euskera el Sr. José Luis Maritxalar Labandibar manifestando que están contentos de que la ordenanza haya salido adelante y porque ofrece la oportunidad de disponer de un espacio civil para las personas que no quieran utilizar la vía religiosa. Es lógico, la corporación debía dar este paso, ya que nos encontramos en un estado aconfesional. Y el espíritu democrático de un estado aconfesional debe llegar a todos los municipios. Es un problema ideológico que no es difícil cambiar, nos cuesta sacar algunas cosas de nuestras costumbres y de nuestros sentimientos interiores. Aquí estamos dando un paso, pero tenía que decir algo, y por eso ha dicho que lo haría después de la votación. En el programa de fiestas se refleja que la corporación tomará parte en la manifestación organizada por la asociación Iglesia. La iglesia, como cualquier otra asociación, dispone de sus propios procedimientos para organizar actos públicos y demás. Yo considero que las Madalenas son las fiestas del pueblo. Y que todo eso forma parte de las creencias y del espacio religioso. La iglesia puede desarrollar su actividad con total libertad como lo hacemos todas las personas, pero la corporación debe defender su carácter aconfesional. Se debe votar para decidir cómo hacer frente a esta situación, ya que algunas personas del municipio no se sienten representados con la actitud del Ayuntamiento, con que, como se refleja en el programa, acuda a una manifestación religiosa. No sabe si los dantzaris, txistularis o los músicos se sienten en la obligación de hacerlo, si van por su propia voluntad o porque el Ayuntamiento va; pero el Ayuntamiento, como corporación, debería adoptar otra posición. No les dirá qué es lo que tienen que

\* Alkate jaunak (OE EHBILDU) euskaraz adierazi du gai hori ekarri zela osoko bilkura batetara eta bozkatu zela, eta horregatik jasotzen dela programan jasotzen den moduan. Batzuek Maritxalar jaunak esandakoa defendatzen zuten momentu hartan, baina ez zen hori izan Udalbatzaren gehiengoak defendatu zuen posizioa. Berak guztiz konpartitzen ditu Maritxalar jaunak egindako hausnarketak eta horregatik alkate bezala kontzientzia arazoengatik ez da joaten prozesio horretara, legitimazio guztia emanda ere elizari prozesioa antolatu eta dagozkion ekitaldiak egiteko. Baina, egia da Udalbatzak horrela erabaki zuela, bera alkate bezala ez da joaten, baina udalbatza honetako kide batzuk joaten dira eta programan jarria dago, Udalbatzan horrela erabaki zelako.

#### **10. Mozioa, Errenteriako Talde Sozialistak aurkeztua, udalerrian sua egiteko protokoloa sortzeari buruzkoa.**

Idazkari nagusiak irakurri du Errenteriako Talde Sozialistak aurkeztutako mozioa. Honela dio:

“Errenteriako Udaleko Euskal Sozialistak taldeak udalerrian sua egiteari buruzko protokoloa sortzeko **MOZIO** hau aurkeztu du, osoko bilkuran eztabaida dezaten.

#### **JUSTIFIKAZIOA**

Xedea da udalerriko herritarren segurtasuna bermatzea eta gure udalerrian geroz eta leku gehiagotan egiten diren San Joan suetan gerta

hacer, pero sí que es un tema que deberían discutir.

\*Interviene en euskera el Sr. Alcalde manifestando que ese tema se trató en un pleno y que se votó, y que por eso se recoge en el programa como se recoge. Algunas personas en ese momento defendieron lo que acaba de decir el señor Maritxalar, pero eso no fue la posición que defendió la mayoría de la corporación. Él comparte totalmente la reflexión del señor Maritxalar y por eso como alcalde no acude a dicha procesión por razones de conciencia, aunque la iglesia tenga toda la legitimidad para organizar la procesión y demás actos. Aún así, es verdad que la corporación así lo decidió; él como alcalde no acude, pero algunos miembros de la corporación acuden y se recoge en el programa, porque así se decidió en el pleno.

#### **10. Moción presentada por el Grupo Municipal Socialista de Errenteria para la creación de un protocolo que regule la implantación de hogueras en el Municipio.**

La Secretaria General pasa a leer la moción presentada por la Asociación Landare el Grupo Municipal Socialista que literalmente dice:

“El Grupo Municipal Socialista - Euskal Sozialistak del Ayuntamiento de Errenteria presenta para su tratamiento en Pleno, la siguiente **MOCIÓN** para la creación de un protocolo que regule la implantación de hogueras en el municipio.

#### **JUSTIFICACION**

Con el fin de garantizar la seguridad de los ciudadan@s de la Villa y evitar en lo posible cualquier accidente que pudiera ocasionar daños



daitekeen edozein istripu saihestea, ahal den neurrian, hala nola aurten Gaztaño auzoan edo beste zenbait udalerritan gertatukoak, edozein sutan gerta daitezkeelako, ke toxikoak sortzen dituzten materialak edo likido sukoiak edo leherkorak erabiltzen baitira sua pizteko. Halaber, arriskutsua da segurtasun-distantziak ez errespetatzea, brasen gaineko jauzi egitea eta erretzen diren materialak kontrolatu behar dira edo horiek saihesteko material egokia izan; langileek ere berariazko oinarrizko prestakuntza izan beharko lukete.

Horregatik, guztiagatik, udal-talde honek mozio hau aurkeztu du.

### **MOZIOA**

**1.- Errenteriako Udalbatzak konpromisoa hartzen du udalerrian sua egiteko protokolo bat prestatzeko 2015eko abenduaren 31 baino lehen.**

**2.- Errenteriako Udalbatzak konpromisoa hartzen du arlo honetako profesional espezializatuekin elkarlanean jarduteko (suhiltzaileak, udaltzaingoa, babes zibila...) beharrezkoak diren segurtasun-neurriak ezartzeko, arriskuak ahalik eta gehien saihesteko eta herritarren segurtasuna bermatzeko."**

\* Hauek mintzatu dira:

\* José Ángel Rodríguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du ez duela berriz gauza

durante la celebración de las hogueras de San Juan que proliferan en diferentes lugares de nuestro municipio, como los ocurridos este año en el barrio de Gaztaño o en otras localidades, pero que pueden ocurrir en cualquiera de las hogueras existentes dicho día, bien por el empleo de materiales cuya combustión genere humos tóxicos o el uso de líquidos inflamables o explosivos para encender las hogueras, así como el peligro que supone las distancias de seguridad, los saltos sobre las brasas, la necesidad de controlar los materiales que se queman o tener el material adecuado para evitarlo, al igual que personal responsable con nociones específicas,.... ..

Por todo ello, es por lo que este Grupo Municipal presenta la siguiente,

### **MOCIÓN**

**1.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria se compromete a realizar antes del 31 de Diciembre de 2015 un protocolo que regule la implantación de hogueras en el municipio.**

**2.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria se compromete a trabajar con los diferentes profesionales especializados en temas relacionados con esta materia (Bomberos, Policía Local, Protección Civil,...) para implementar las medidas de seguridad que sean necesarias con el fin de evitar los máximos riesgos posibles y garantizar la seguridad de los ciudadanos@s."**

\*Se producen las siguientes intervenciones:

\*Interviene el Sr. José Ángel Rodríguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que no

bera esango, justifikazioan oso argi baitago. Bere taldeak nahi ez duena da gertatu ondoren jartzea bitartekoak aurretik jar badaitezke. Egoera hauek Erreterian eta beste hainbat udalerritan gertatu dira, eta nahi dutena da protokolo bat ezartzea. Badakite bitartekoak jarri direla eta gauzak egin direla, baina iruditzen zaie ez dela nahikoa eta gehiago egin daitekeela. Eskatzen dute herritarren segurtasuna hobetzeko eta istripuak saihesteko protokolo bat ezar dezaten.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du Alderdi Sozialistako bozeramaileak esan duela, gauzak egin dira, baina azken aldi nabarmen gutxiago egiten dira suak, eta horrek eragin du askoz ere jende gehiago joatea ikustera; aldi berean, arriskua ere handiagoa da, bereziki sua pizterakoan eta itzaltzerakoan. Bere taldeak egoki deritza ekitaldi horiek arautzeko protokolo bat egiteari. Esan behar da ekitaldi horiek antolatzen dituzten auzo-elkarteek meritu handia dutela, jai horren inguruan beste hainbat jardura sortzen ari baitira, baina, ondorioz, jende gehiago joaten da eta zailagoa da guztia kudeatzea. Adierazi nahi du, jasota gera dadin, herriko jaiak dagokienez, berriz ere petardoak erabiltzen ari direla, eta zenbaitetan guztiontzako arriskuak direla. Bere ustez iaz nahiko eutsi zitzaion, baina iruditzen zaio bide horretatik jarraitu behar dela eta kontrola estutu behar dela, ezbeharrak egon ez dadin eta jendeak jaiak goza dezan. Horrela, bada, bere taldeak mozioa babestuko du.

se va a repetir porque la justificación está clarísima. Su Grupo lo que no quiere es poner a posteriori los medios si pueden ponerse antes. Estas situaciones se han producido no sólo en Erreterian sino también en otros pueblos y quieren que se establezca un protocolo de actuación. Saben que se han puesto medios y que se han hecho cosas pero creen que es insuficiente y que se puede hacer mejor. Solicitan que para mejorar la seguridad de los ciudadanos y evitar posibles percances que se regule un protocolo.

\*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV), manifestando que ya lo ha dicho el Portavoz del Partido Socialista que sí se hacen cosas pero es verdad que en los últimos tiempos han disminuido considerablemente por el uso y la costumbre probablemente el número de hogueras lo que ha conllevado a que se incremente notablemente el número de afluencia de espectadores a las mismas, lo cual conlleva también mayor riesgo fundamentalmente en los momentos de encendido y apagado. Su Grupo entiende que está bien elaborar un protocolo al respecto que contemple esos momentos además también durante el evento. Hay que decir también que las asociaciones de los barrios que lo organizan tienen también un mérito importante porque en torno a esa fiesta están creciendo otra serie de actividades lo que conlleva al incremento de la afluencia de público y a incrementar la complejidad en la gestión del momento. Quiere señalar y que quede recogido en relación con las fiestas patronales, que hay un repunte en el uso de petardos...que sí supone a veces un verdadero riesgo para todos. Cree que el año pasado ya hubo bastante contención pero cree que es necesario que se siga en ese camino y se profundice en el control para que no haya que lamentar nada y la gente se dedique a disfrutar, en ese sentido su Grupo apoyará la moción.

\* Yon Cuellarek (Errenteria IrabaziZ) euskaraz adierazi du ados daudela suaren inguruan adierazitakoarekin eta Maitek esan duenarekin ere bai. Beharrezkoa da segurtasun-lerro batzuk mantentzea eta jaiak eta suaren ohiturak mantentzea, guztiok disfruta dezagun inolako istripurik gabe.

\* Karrikiri andreak (O/E EHBILDU) euskaraz adierazi du haiek ere prebentzioaren alde egiten dutela, beste gai askorekin bezala. Haiek ere kezkatuta daude, gai honekin eta argi ikusten dute protokolen bat edo arauren bat jarri behar dela. Hala ere, orain arte neurri dezente hartu dira Udaltzaingotik, auzoko udaltzainek eta bestelakoek begiratzen dute suaren kokalekua, muntaia, zer material erabiltzen diren... Ez da utzikeriarik egon, gainean egon dira eta badakite hainbat eta hainbat neurri hartzen direla. Baina egia da badela garaia hau guztia protokolen baten bidez edo arautzeko. Aurkeztutako mozioarekin ados azalduko lirateke printzipioz, baina proposamenean gauza batzuk aldatuta. Lehenengo puntua onartuko lukete; eskatzen da Udaltzainak konpromisoa har dezan 2015eko abenduaren 31erako protokoloa egina edukitzeko. Epe aldetik Maite Peñak ere aipatu du; haiek proposatzen dute aldatzea, eta data zehatz bat agertu beharrean "lehenbailehen" jartzea. Eta gehituko lukete garapen horretan bizilagunen parte-hartzea egon beharko lukeela, auzo-elkarteena, historikoki horrelako suak antolatzen dituztenena. Beraz, ados, baina aldaketa horiekin. Gaztelaniaz jarraitu du, azaltzeko zer aldaketa proposatzen duen bigarren punturako: "Errenteriako Udaltzainak konpromisoa hartzen du udalerrian sua egiteko protokolo bat prestatzeko epe laburrean. Protokolo horren prestatetan parte hartuko dute bizilagunek, auzo-elkarteek eta historikoki San Joan bezperako suak antolatu dituztenek".

\*Interviene en euskera Yon Collar (Errenteria IrabaziZ) manifestando que está de acuerdo con lo que se ha expuesto referente a las hogueras, así como con lo que ha manifestado Maite. Es necesario mantener ciertas líneas de seguridad y seguir manteniendo las fiestas y las costumbres en torno al fuego, para que todas las personas podamos disfrutar sin ningún accidente.

\*Interviene en euskera la Sra. Karrikiri (O/E EHBILDU) manifestando que ellos también están a favor de la prevención, como en muchos otros temas. También están preocupados, en este tema tienen claro que hay que establecer algún tipo de protocolo o norma. Aún así, hasta ahora desde la Policía Local se han adoptado diversas medidas, las policías de barrio y demás agentes inspeccionan la localización de la hoguera, el montaje, qué tipo de material se está utilizando, etc. No ha habido ningún tipo de dejación, han estado encima y saben que se toman muchas medidas. Pero es verdad que es el momento de regular todo esto mediante un protocolo. En principio, se mostrarán a favor de la moción, en caso de que se realicen algunos cambios. Aceptarían el primer punto; se solicita a la corporación que adopte el compromiso de tener redactado el protocolo para el 31 de diciembre de 2015. Maite Peña también ha comentado lo del plazo; ellos proponen modificarlo y en vez de establecer una fecha concreta decir "cuanto antes". También añadirían que en el desarrollo de dicho protocolo se implicaran vecinos y vecinas, asociaciones de vecinos y demás agentes que históricamente han organizado este tipo de hogueras. Por lo tanto, estarían de acuerdo, pero introduciendo dichos cambios. A continuación lee en castellano la modificación que propone introducir en el punto segundo: "El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria se compromete a llevar a cabo a corto

plazo un protocolo que regule la implantación de hogueras en el municipio y en cuya elaboración participarán vecinos, asociaciones de vecinos y todas aquellas personas que históricamente han venido organizando en cada barrio las hogueras en la víspera de San Juan.”

\* José Ángel Rodríguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du berak ez duela inolako arazorik data aldatzeko, baina hurrengo urteko suak baino lehenagoko egunen bat finkatu beharko litzatekeela. Maiatzaren amaiera izan liteke, guztiek lanerako denbora izan dezaten. Bigarren zatien aldaketari dagokionez, bere taldeari oso ondo iruditzen zaio, zenbat eta gehiago izan, hobe, gauzak ahalik eta hoberen egiten badituzte ez du inolako eragozpenik ikusten.

\* Alkate jaunak (O/E EHBILDU) adierazi du guztiei ondo iruditzen bazaie 2016ko maiatzaren amaiera baino lehenago jarriko dutela.

\* Mintzaldiak amaitu dira.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aho batez,

#### E R A B A K I D U

**1.- Errenteriako Udalbatzak konpromisoa hartzen du udalerrian sua egiteko protokolo bat prestatzeko 2016eko maiatzaren 31 baino lehen.**

**2.- Errenteriako Udalbatzak konpromisoa hartzen du protokolo horren prestaketan elkarlanean jarduteko bizilagunekin, auzo-elkarteekin eta historikoki San Joan bezperako suak antolatu**

\*Interviene el Sr. José Ángel Rodríguez (Euskal Socialistas-Socialistas Vascos) manifestando que por su parte no habría problema para cambiar la fecha pero tendría que establecerse una fecha anterior al día de la celebración de las hogueras del próximo año. Podría ser una fecha cercana a finales de mayo para poder trabajar todos con tiempo. En cuanto a la modificación de la segunda parte a su Grupo le parece estupendo, si cuantas más personas participen son todos capaces de hacer las cosas lo mejor posible, no ve ningún problema.

\*Interviene el Sr. Alcalde (O/E EHBILDU) manifestando que si a todos les parece bien, se puede poner como fecha aproximada antes de finales de mayo de 2016.

\*Finalizadas las intervenciones,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

#### A C U E R D A

**1.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria se compromete a realizar antes del 31 de Mayo de 2016 un protocolo que regule la implantación de hogueras en el municipio.**

**2.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria se compromete a trabajar con los vecinos, asociaciones de vecinos y todas aquellas personas que históricamente han venido**

dituztenekin nahiz arlo horretako profesional espezializatuekin (suhiltzaileak, udaltzaingoa, babes zibila...) beharrezkoak diren segurtasun-neurriak ezartzeko, arriskuak ahalik eta gehien saihesteko eta herritarren segurtasuna bermatzeko.”

\* Alkate jaunak (O/E EHBILDU) euskaraz adierazi du Landareren puntuan gauza bat esateko gogoarekin gelditu dela, orduan ez duela esan presaka zebiltzalako, baina denbora dagoela ikusita, gogoeta txiki bat egin nahi duela. Txorakeria bat da, baina gogoarekin geratu da. Uste du 2012an bera eta beste zinegotzi bat Alderdi Sozialistak egin zuen “Casa del pueblo”ren berrinaugurazio horretara joan zirela, eta beretzat garrantzitsua izan zen hori egitea. Baina debatean zehar horrelako ekiparazio bat aurkitu du, hain garrantzitsua da hori, zein Landare elkarteak berak ere jarraitu ahal izatea. Hausnarketa hori besterik ez zen, eta hori esan nahi zuen.

#### **11. Galdera-ekariak.**

\* Alkate jaunak (O/E EHBILDU) euskaraz Madalena onak opatu dizkie guztiei, festak eta oporrak ondo pasa ditzatela.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 18:50 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota

organizando en cada barrio las hogueras en la víspera de San Juan, así como con los diferentes profesionales especializados en temas relacionados con esta materia (Bomberos, Policía Local, Protección Civil,...) para implementar las medidas de seguridad que sean necesarias con el fin de evitar los máximos riesgos posibles y garantizar la seguridad de los ciudadanos@s.”

\*interviene en euskera el Sr. Alcalde (O/E EHBILDU) manifestando que en el punto sobre Landare se ha quedado con ganas de decir algo, que no lo ha dicho en ese momento porque andaban justos de tiempo; pero visto que tienen tiempo, quiere hacer una breve reflexión. Es una tontería, pero se ha quedado con las ganas. Cree recordar que en 2012 él y otro concejal acudieron a la reinaguración que celebró el Partido Socialista de la Casa del Pueblo, y que para él fue importante acudir a dicho acto. Pero en el transcurso del debate ha visto una especie de equiparación; ese acto era muy importante, pero también lo es que Landare pueda continuar con su labor. No era más que esa reflexión, y eso era lo que quería decir.

#### **11.- Ruegos y preguntas.**

\*Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O/E EHBILDU) para felicitar a todas las personas presentes las fiestas y desearles unas felices vacaciones.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 18:50 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los

gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbaitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.